

Антонова Надежда Александровна

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ У СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ФАКУЛЬТЕТА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ

В статье уточняется сущность понятия "иноязычная коммуникативная компетентность", рассматриваются и качественно характеризуются входящие в ее содержание языковая, речевая и социокультурная компетенции, раскрывается диагностический инструментарий для измерения и оценки показателей их развития, приводятся результаты экспериментального исследования, свидетельствующие о том, что традиционные подходы к обучению студентов медицинского вуза дисциплине "Иностранный язык" не обеспечивают существенного прироста показателей языковой и социокультурной компетенций, приводят к достоверному улучшению показателей речевой компетенции и к незначительному повышению уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетентности в целом.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/9-2/6.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 9 (27): в 2-х ч. Ч. II. С. 35-38. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/9-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

SECRET OF ONE ROMANCE SUCCESS

Alieva El'vira Nizamievna, Doctor in Philology
Moscow City Psychological and Pedagogical University
lingvamiel@mail.ru

Vedenyapina Emma Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Moscow
emmamoscow@yandex.ru

The article tells about the literary perfection of translations of rarely recollected poet and translator Ivan Kozlov by the example of famous poems –“The Burial of Sir John Moore” and –“The Evening Bell”. The texts of Kozlov are original, which is manifested both in the interpretation of themes, and in the structure of poems, sound instrumentation, and the accuracy of rhythm.

Key words and phrases: evening bell; rhyme; epithet; strophe; rhythm; original.

УДК 378.14

Педагогические науки

В статье уточняется сущность понятия «иноязычная коммуникативная компетентность», рассматриваются и качественно характеризуются входящие в ее содержание языковая, речевая и социокультурная компетенции, раскрывается диагностический инструментарий для измерения и оценки показателей их развития, приводятся результаты экспериментального исследования, свидетельствующие о том, что традиционные подходы к обучению студентов медицинского вуза дисциплине «Иностранный язык» не обеспечивают существенного прироста показателей языковой и социокультурной компетенций, приводят к достоверному улучшению показателей речевой компетенции и к незначительному повышению уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетентности в целом.

Ключевые слова и фразы: иноязычная коммуникативная компетентность; языковая, речевая и социокультурная компетенции; диагностический инструментарий; студенты медицинского факультета; обучение иностранному языку.

Антонова Надежда Александровна

Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева
rektorat@chgpu.edu.ru

**ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ
У СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ФАКУЛЬТЕТА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ[©]**

Введение. В 2003 году Россия присоединилась к Болонскому процессу и вступила в единое европейское образовательное пространство. В качестве основного условия совершенствования подготовки специалистов явилась реализация компетентностного подхода к определению цели, содержания и результата профессионального образования.

В условиях расширения международных контактов одним из значимых факторов профессионального и личностного саморазвития выпускников вузов становится практическое владение иностранным языком, высокий уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетентности. Сложившаяся ситуация требует поиска и научного обоснования новых, более эффективных подходов к преподаванию иностранного языка студентам вузов всех направлений, профилей и уровней подготовки. Это предполагает знание того, как решается педагогическая задача обучения студентов знаниям, умениям и навыкам применения иностранного языка в условиях профессиональной деятельности.

В связи с вышесказанным целью нашего исследования заключалась в выявлении динамики показателей иноязычной коммуникативной компетентности у студентов медицинских вузов в процессе изучения иностранного языка.

Для достижения этой цели нами последовательно решались три частные задачи:

1. уточнить сущность и содержание иноязычной коммуникативной компетентности;
2. разработать диагностический инструментарий для измерения ее показателей;
3. осуществить сравнительный анализ показателей иноязычной компетентности у студентов медицинского факультета до и после изучения дисциплины «Иностранный язык».

В соответствии с первой задачей нами были изучены представленные в научно-методической литературе подходы к определению сущности и содержания иноязычной коммуникативной компетентности [1-7]. Анализ и обобщение этих подходов позволили нам уточнить понятие иноязычной коммуникативной компетентности. Мы рассматриваем ее как способность и готовность к общению на иностранном языке с представителями иноязычной культуры.

В примерной программе по иностранному языку, рекомендуемой для направления подготовки / специальности «Лечебное дело», цель обучения будущих врачей данной дисциплины заключается в формировании основ иноязычной коммуникативной компетентности, необходимой для профессиональной межкультурной коммуникации на иностранном языке и дальнейшего самообразования. В документе приводятся общекультурные и профессиональные компетенции, которыми должны овладеть студенты в результате освоения этой учебной дисциплины.

По Европейской уровневой классификации (CERF) студенты медицинского факультета должны, на наш взгляд, овладеть иностранным языком в диапазоне от А2 до как минимум В1. Это значит, что они должны понимать основные идеи четкого сообщения, сделанного на нормированном языке, на разные темы, хорошо известные по работе, учебе и т.п. Они должны уметь общаться в большинстве ситуаций, которые возникают во время пребывания в стране изучаемого языка, уметь составить связное сообщение на известные и особенно интересные их темы, описать впечатления, события, изложить и обосновать свое мнение и планы на будущее.

С учетом анализа и обобщения сложившихся в научной литературе представлений об обученности иностранному языку как средству общения и формулировок целей обучения данной по дисциплине в нормативных документах считаем целесообразным рассматривать в качестве составляющих коммуникативной компетентности языковую, речевую и социокультурную компетенции.

Языковая компетенция врача предполагает знание системы языка и правил оперирования языковыми средствами при осуществлении речевой деятельности, связанной с решением профессионально-ориентированных задач. Она включает в себя такие аспекты языка, как фонетику и орфографию, грамматику и лексику.

Речевая компетенция врача обуславливает способность использовать подходящие стратегии в конструировании и интерпретации медицинских текстов. Она предполагает владение основными видами речевой деятельности, такими как чтение, письмо, аудирование и говорение.

Социокультурная компетенция подразумевает знания национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка (обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории и культуры страны) и владение навыками их применения в процессе общения с ними.

Взаимосвязанное развитие этих компетенций обуславливает уровень иноязычной коммуникативной компетентности врача.

Решая вторую задачу, нами был разработан диагностический инструментарий для измерения показателей языковой, речевой и социокультурной компетенций у студентов, обучающихся по специальности «Лечебное дело».

Для определения показателей языковой компетенции нами был разработан тест, который включал в себя задания по грамматике и лексике и был связан с определением уровня сформированности у студентов навыков использования грамматических и лексических средств в медицинских текстах с коммуникативной направленностью. Эти задания предполагали заполнение пропусков в предложении однокоренными словами, образованными от приведенных слов. Максимальная оценка качества выполнения задания составляла 13 баллов.

Для определения показателей речевой компетенции нами были разработаны тестовые задания, связанные с чтением, письмом и аудированием. За каждый правильный ответ мы начисляли по 1 баллу. Выполнение заданий, связанных с чтением, предполагало полное и точное понимание студентами основного содержания медицинского текста и его структурно-смысловых связей. Максимальная оценка, которую студент мог получить при выполнении данного вида задания, составляла 7 баллов. Выполнение тестовых заданий, связанных с письмом, предполагало написание студентом письма личного характера и подготовку письменного высказывания с элементами рассуждения. Определялся уровень сформированности умений использовать письменную речь для решения коммуникативно-ориентированных задач. За каждое из заданий по письму можно было получить 10 баллов. Первый вид тестовых заданий по аудированию был направлен на определение способности студентов воспринимать на слух аутентичный медицинский текст, извлекать необходимую информацию и устанавливать соответствие между звучащими высказываниями и предъявленными в задании утверждениями. Максимальное количество баллов, которое можно было получить за задания по аудированию, составляло 13 баллов. Студенты прослушивали текст дважды, с паузой перед прослушиванием текста для ознакомления с тестовыми вопросами, а также с паузой перед вторичным прослушиванием. Информация в текстах и утверждениях была представлена в перефразированном виде, и студентам необходимо было соотносить не слова, а содержащуюся в них информацию. Второй вид заданий на аудирование заключался в установлении правильности или неправильности высказывания и наличия информации в тексте. В этом задании студентам предлагалось выбрать один ответ из трех предложенных вариантов. Здесь проверялось умение понять и извлечь из воспринимаемого медицинского текста конкретную информацию.

Для определения уровня сформированности социокультурной компетенции студентам было предложено десять вопросов, связанных с культурой и традициями стран изучаемого языка, где из трех вариантов ответов нужно было найти один верный. За каждый правильный ответ начислялось по одному баллу. Максимальное количество баллов, которое можно было набрать за правильные ответы, составило 10.

В соответствии с третьей задачей нами было осуществлено диагностирование показателей иноязычной коммуникативной компетентности у студентов, приступивших к изучению дисциплины «Иностранный язык» в вузе (I-й курс), и студентов, завершивших ее изучение (III-й курс).

В экспериментальном исследовании приняли участие по 48 студентов I-го и III-го курсов, обучающихся на медицинском факультете Чувашского государственного университета им. И. Н. Ульянова по специальности «Лечебное дело». У всех испытуемых определялись показатели языковой, речевой и социокультурной компетенций. Показатели испытуемых оценивались по 10-балльной шкале.

Результаты исследования и их обсуждение. Сравнительный анализ показателей развития языковой компетенции у студентов I-го и III-го курсов (см. Таблицу 1) свидетельствует о том, что в процессе обучения иностранному языку в рамках традиционного подхода к его организации не наблюдается существенных положительных изменений: ее показатели увеличились всего на 0,27 балла (от 6,12 до 6,39 балла). Различия статистически недостоверны ($P \geq 0,05$).

Таблица 1.

**Динамика показателей иноязычной коммуникативной компетентности
у студентов медицинского вуза, баллы ($X \pm \delta$)**

Компетенции	Курс обучения		P
	I-й, n=48	III-й, n=48	
Языковая компетенция	6,12±2,10	6,39±1,84	$\geq 0,05$
Речевая компетенция, в том числе:	5,57±2,9	6,83±1,28	$\leq 0,01$
Чтение	6,70±1,77	7,71±1,66	$\leq 0,01$
Письмо	5,02±3,79	7,75±3,18	$\leq 0,01$
Аудирование	6,33±2,43	3,99±0,80	$\leq 0,01$
Говорение	4,25±3,61	7,85±2,43	$\leq 0,01$
Социокультурная компетенция	5,06±1,63	5,21±1,94	$\geq 0,05$
Иноязычная коммуникативная компетентность	5,59±2,21	6,14±0,94	$\geq 0,05$

Установлено, что изучение студентами дисциплины «Иностранный язык» привело к существенному повышению показателей сформированности речевой компетенции – от 5,57 на I-м курсе до 6,83 балла на III-м ($P \leq 0,01$). В частности, наблюдалось существенное повышение показателей ее трех основных составляющих: чтения (от 6,70 балла на I-м курсе до 7,72 балла на III-м), письма (от 5,02 до 7,75 балла) и говорения (от 4,25 до 7,85 балла). Различия статистически достоверны ($P \leq 0,01$). Наряду с этим наблюдалось снижение показателей аудирования: многие студенты I-го курса с первым заданием справились лучше, чем третьекурсники, – они набрали 6,33 балла, что значительно превышает средний показатель у студентов III-го курса (3,99 балла). Это обусловлено, на наш взгляд, тем, что формированию данной составляющей речевой компетенции при обучении иностранному языку в общеобразовательной школе уделяется больше внимания, чем в вузе.

Сравнительный анализ уровня развития социокультурной компетенции не выявил достоверных различий между показателями ее развития у студентов I-го и III-го курсов (5,06 и 5,21 балла соответственно при $P \geq 0,05$).

В целом можно сделать заключение о низком уровне сформированности иноязычной коммуникативной компетентности у студентов III-го курса; в результате изучения дисциплины «Иностранный язык» ее показатели улучшились только на 0,55 балла и составили всего 6,14 балла. Различия между показателями студентов I-го и III-го курсов статистически недостоверны ($P \geq 0,05$).

Наименее развитой у третьекурсников оказалась социокультурная компетенция – ее показатели составили всего 5,21 балла. Большинство студентов продемонстрировало недостаточно глубокие знания культуры страны изучаемого языка, низкий уровень умений и навыков представлять свою страну и культуру в условиях иноязычного межкультурного общения.

Показатели языковой компетенции у студентов III-го курса также были недостаточно высокими – они составили в среднем 6,83 балла. Содержательный анализ результатов выполнения ими тестовых заданий выявил, что 15% из них испытывали трудности при выборе адекватных видовременных форм глаголов, в определении лексических единиц, необходимых для подстановки в предлагаемый текст, а также при выполнении заданий на словообразование. Почти каждый третий студент (30%) испытывал затруднения с определением времени, когда происходило действие, допускал ошибки при образовании сравнительной степени прилагательных. Большое количество ошибок было допущено ими при употреблении причастий I и II и при использовании модальных глаголов.

Самой развитой у студентов III-го курса оказалась речевая компетенция – ее показатели составили 6,83 балла. Среди ее составляющих самыми низкими были показатели аудирования – всего 3,99 балла. Показатели чтения составили 7,71 балла. Большинство студентов стремилось перевести каждое слово в читаемом тексте, вместо того чтобы постараться найти ключевые слова и с их учетом понять его основное содержание. Примерно на таком же уровне находились показатели письма – 7,75 балла. При этом только треть студентов (35%) использовали разнообразную лексику и различные грамматические структуры, стремились к соблюдению норм вежливости и приветствия, к неофициальному стилю общения. Большинство студентов использовало ограниченное количество лексических единиц и допускало значительное количество языковых ошибок. Показатели говорения составили в среднем 7,85 балла. Делая высказывания с элементами рассуждения, 70% студентов III-го курса справились с решением коммуникативной задачи. Они смогли представить высказывание требуемого объема, правильно и последовательно изложить свои мысли, сформулировать собственное мнение и привести аргументы «за» и «против». 25% студентов испытывали определенные затруднения в говорении, а 5% – к заданию не приступили вообще и, соответственно, не набрали ни одного балла.

Заключение. Иноязычная коммуникативная компетентность рассматривается нами как способность и готовность к общению на иностранном языке с представителями иноязычной культуры.

С учетом анализа и обобщения научно-методической литературы и нормативных документов считаем целесообразным в ее структуре выделять языковую, речевую и социокультурную компетенции, которые

во взаимодействии обуславливают уровень иноязычной коммуникативной компетентности врача. В соответствии с содержанием этих компетенций нами разработан диагностический инструментарий для измерения и оценки показателей их развития. Установлено, что при реализации традиционных подходов к преподаванию дисциплины «Иностранный язык» на медицинском факультете вуза у студентов не наблюдается существенного повышения показателей языковой и социокультурной компетенций, достоверно улучшаются только показатели речевой компетенции. Среди составляющих речевой компетенции существенно повышаются показатели чтения, письма и говорения, наряду с этим снижаются показатели аудирования. В целом повышение уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетентности проявляется на уровне незначимой тенденции. В сложившейся ситуации актуальным становится поиск и разработка новых, более эффективных подходов к формированию у студентов медицинских вузов иноязычной коммуникативной компетентности.

Список литературы

1. **Бим И. Л.** Компетентностный подход к образованию и обучению иностранным языкам // Компетентности в образовании: опыт проектирования: сб. науч. тр. / под ред. А. В. Хуторского. М., 2007. С. 156-163.
2. **Гончарова Н. Л.** К вопросу об иноязычных компетенциях // Сборник научных трудов СевКавГТУ. Серия: Гуманитарные науки. 2006. № 3. С. 74-77.
3. **Зимняя И. А.** Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. 2003. № 5. С. 34-42.
4. **Поляков О. Г.** Подготовка студентов-музыкантов к межкультурной коммуникации на занятиях по английскому языку как иностранному // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2001. № 2. С. 73-75.
5. **Поляков О. Г.** Профильно-ориентированное обучение английскому языку и лингвистические факторы, влияющие на проектирование курса // Иностранные языки в школе. 2004. № 2. С. 6-11.
6. **Сафонова В. В.** Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. М.: Высшая школа; Амскорт интернэшнл, 1991. 331 с.
7. **Halliday M. A. K.** Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language. London: Edward Arnold, 1975. 164 p.

FORMATION OF FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE OF MEDICAL STUDENTS IN PROCESS OF STUDYING IN HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT

Antonova Nadezhda Aleksandrovna

Chuvash State Pedagogical University named after I. Ya. Yakovlev
 rektorat@chgpu.edu.ru

The article defines more exactly the essence of the notion “foreign language communicative competence”, considers language, speech and social-cultural competences, which form its content and qualitatively characterize it; reveals the diagnostic tools for the measuring and evaluating the indices of their development, presents the results of an experimental research showing that traditional approaches to teaching the discipline of “Foreign Language” for students of medical higher education establishment do not provide the significant increase in language and social-cultural competence indices, and lead to the significant improvement of speech competence indices and to a slight increase in the level of foreign language communicative competence formation in general.

Key words and phrases: foreign language communicative competence; language, speech and social-cultural competences; diagnostic tools; medical faculty students; teaching foreign language.

УДК 82-1/29

Филологические науки

Статья посвящена анализу онтологии имени в стихотворениях А. С. Пушкина «Дорида» и «Дориде». В работе восстанавливается «поэтическая биография» страстной героини, выявляется палитра чувств, связанных с нею. Автор приходит к выводу, что мотив власти имени в поэтическом диптихе о Доридах имеет зеркальный характер воплощения. Между субъектом лирического высказывания и героиней возникает сфера межличностного бытия, в которой скрывается намек на измену. В обоих текстах произнесенное имя становится окончательным аргументом в процессе преодоления внутренних переживаний.

Ключевые слова и фразы: любовная лирика; онтология имени; мотив; художественный мир; художественный образ.

Афанасьева Эльмира Маратовна, к. филол. н.

Кемеровский государственный университет

elmira_afanaseva@mail.ru

МОТИВ ВЛАСТИ ИМЕНИ В ПОЭТИЧЕСКОМ ДИПТИХЕ А. С. ПУШКИНА О ДОРИДАХ[©]

Тема любви в русской литературе рубежа XVIII-XIX вв. соотносилась с парадигмой экзотических имен, которые становились масками к определённым литературным ситуациям. В творчестве А. С. Пушкина